



DOKUMENTACIJA ZA NADMETANJE ZA NABAVU ROBE / SUPPLY TENDER DOCUMENTATION

Naziv nabave/ **Procurement title:**

**NABAVA ZA ČETVOROBOJNI TISKARSKI OFFSET STROJ S AGREGATOM ZA LAKIRANJE/
PROCUREMENT OF FOUR COLOR OFFSET PRINTING MACHINE WITH VARNISHING UNIT**

Financirano iz poziva/ **Financed under call:** Izgradnja i opremanje proizvodnih kapaciteta MSP

Referentna oznaka poziva/ **Reference no. of call:** KK.03.2.1.10

Naziv projekta /**Project title:** „Jačanje konkurentnosti Tiskare Zelina d.d. ulaganjem u opremu“

1. OPĆE INFORMACIJE / GENERAL INFORMATION

1.1. Podaci o Naručitelju/ Contracting Authority

Naručitelj/Contracting Authority: Tiskara Zelina d.d.

Adresa/ Address: Katarine Krizmanić 1, 10380 Sveti Ivan Zelina

OIB/ Identification/ Registration Number: 44670908452

Telefon/ Phone: +385 1 206 0370

Telefaks/ Fax: +385 1 2060 242

URL: <http://www.tiskara-zelina.hr/>

E-pošta/ E-mail: info@tiskara-zelina.hr

1.2. Podaci o osobi zaduženoj za komunikaciju s ponuditeljima/Contact person

Kontakt osoba/ Contact person: Tajana Hasan Lemić, predsjednica uprave

E-pošta/ E-mail: tajana@tiskara-zelina.hr

1.3. Broj nabave/ Tender reference

1/ 2018

1.4. Adresa/izvor gdje su dodatne informacije/dokumentacija dostupne (ako je primjenjivo)/ The address/source where additional information/documentation is available (if applicable):

URL: <http://www.tiskara-zelina.hr/> i <http://www.strukturnifondovi.hr>

1.5. Popis gospodarskih subjekata s kojima je Naručitelj u sukobu interesa/ List of economic operators with whom the Contracting Authority is considered to be in a conflict of interest

Ne postoje gospodarski subjekti s kojima je naručitelj u sukobu interesa u smislu odredbi Priloga 4. Pravila o provedbi postupaka nabava za neobveznike zakona o javnoj nabavi (NOJN). / There are no economic operators with whom the Contracting Authority is considered to be in a conflict of interest, within the meaning of Annex 4. Procurement procedures for Non-Purchasing Organisations:

1.6. Vrsta postupka nabave/ Type of procurement procedure

Naručitelj primjenjuje postupak s objavljivanjem Obavijesti o nabavi. Vrsta ugovora je ugovor o nabavi robe./ [Procurement procedure is procedure with the publication of the Procurement Notice.](#)

- 1.7. Dokumentacija za nadmetanje i popratni dokumenti su pripremljeni dvojezično tj. na hrvatskom i engleskom jeziku. U slučaju neusklađenosti između hrvatskog i engleskog jezika, prednost će se dati hrvatskom jeziku. / [The tender documents and supporting documents are prepared in two languages, ie. In Croatian and English. In the event of any inconsistency between the Croatian and English language, preference will be given to the Croatian language.](#)
- 1.8. Objašnjenja i izmjene dokumentacije za nadmetanje/ [Additional information and modification of tender documentation](#)

Za vrijeme roka za dostavu ponuda gospodarski subjekti mogu zahtijevati objašnjenja i izmjene vezane za dokumentaciju za nadmetanje, a Naručitelj će odgovor staviti na raspolaganje na istim internetskim stranicama na kojima je dostupna i osnovna dokumentacija bez navođenja podataka o podnositelju zahtjeva./ [During the time limit for the receipt of tenders, economic operators may request additional information and clarifications related to the tender documentation, and the Contracting Authority shall provide additional information and clarifications in the same way and at the same Internet addresses as the basic documents without indicating the information about the person who requested them](#)

Pod uvjetom da je Zahtjev dostavljen pravodobno, Naručitelj je obavezan odgovor staviti na raspolaganje najkasnije tijekom petog (5) dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda./ [Provided that the request for additional information has been requested on time, the additional information and clarifications shall be made available by the Contracting Authority not later than four \(5\) days before the deadline for the submission of tenders.](#)

Zahtjev je pravodoban ako je dostavljen Naručitelju najkasnije tijekom sedmog (7) dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda./ [Request for additional information is made within the deadline if submitted to the Contracting Authority no later than during the seventh \(7\) day before the day of expiry of the time limit for the submission of tenders.](#)

Ako iz bilo kojeg razloga dokumentacija za nadmetanje i moguća dodatna dokumentacija nisu stavljena na raspolaganje ili ako Naručitelj nije na pravodoban zahtjev odgovorio sukladno prethodnim navodima Naručitelj će rok za dostavu ponuda primjereno produžiti tako da svi zainteresirani gospodarski subjekti mogu biti upoznati sa svim informacijama potrebnima za izradu ponude./ [If for any reason the tender documents and any supporting documents were not made available, or if the Contracting Authority has not answered to timely request in accordance with paragraphs above, the Contracting Authority shall extend the time limit for submission of tenders suitably so that all interested economic operators may familiarize themselves with all the information needed for submitting tenders.](#)

Ako Naručitelj za vrijeme roka za dostavu ponuda mijenja dokumentaciju, osigurat će dostupnost izmjena svim zainteresiranim gospodarskim subjektima na isti način i na istim internetskim stranicama kao i osnovnu dokumentaciju te će da gospodarski subjekti od izmjene imaju najmanje sedam (7) dana za dostavu ponude. / [If the Contracting Authority during the time limit for the receipt of tenders modifies the tender documentation, it shall ensure that the modifications are available to all interested economic operators in the same way and at the same Internet addresses as the basic documentation and ensure that economic operators have at least 7 days to submit a tender from the date of modification.](#)

2. PODACI O PREDMETU NABAVE/ [SUBJECT OF PROCUREMENT](#)

2.1. Opis predmeta nabave/ [Description of the subject of procurement](#)

Predmet nabave je nabava, isporuka i puštanje u rad za 1 četvorbojni tiskarski offset stroj s agregatom za lakiranje. Količina je točna. / [The subject of procurement is delivery and commissioning of four color offset printing machine with varnishing unit. Quantity is exact.](#)

Predmet nabave **nije** podijeljen u grupe. / [The subject of the procurement is **not** divided into lots.](#)

Ponuditelj može podnijeti samo jednu ponudu. U ponudi moraju biti ponuđene sve stavke na način kako je to definirano u troškovniku. / [Tenderer may submit only one bid. The tenderer must offer the supplies in line with requirements presented in Financial offer.](#)

Ponuditelju koji preda ili sudjeluje u više ponuda, kao samostalni ponuditelj ili član zajednice ponuditelja, bit će odbijene sve njegove ponude, kao i ponude u kojima je član zajednice ponuditelja. / [In the event that tenderer submits more than one bid, either individually or as a member of a consortium, all bids in which that tenderer has participated will be excluded.](#)

2.2. Tehničke specifikacije/ [Technical specifications](#)

Detaljne tehničke specifikacije predmeta nabave sadržane su u prilogu III ove Dokumentacije za nadmetanje. / [Detailed technical specifications can be found in Annex III and are integral part of this tender documentation.](#)

Zahtjevi definirani Tehničkim specifikacijama predstavljaju minimalne tehničke karakteristike koje ponuđena roba mora zadovoljavati te se iste ne smiju mijenjati od strane ponuditelja. / [The requirements defined by the technical specifications represent the minimum technical features that must be offered and must not be altered by the tenderer.](#)

2.3. Procijenjena vrijednost nabave / [Estimated value of procurement](#)

Procijenjena vrijednost nabave je 9.500.000,00 HRK bez PDV-a. / **Estimated value of procurement is 9.500.000,00 HRK without VAT.**

2.4. Mjesto isporuke predmeta nabave / **Place of delivery**
Tiskara Zelina d.d. , Katarine Krizmanić 1, 10380 Sveti Ivan Zelina

2.5. Rok isporuke/ **Delivery deadline**

Isporuka i puštanje u rad predmeta nabave je 150 dana od dana potpisa ugovora./ **Delivery and commissioning of the subject of procurement is 150 days from the date of signing the contract.**

3. RAZLOZI ISKLJUČENJA PONUDITELJA

Ponuditelju je dopušteno dostavljanje traženih dokumenata u izvorniku, u ovjerenj ili neovjerenj preslici. / **Tenderer may deliver documents in original, certified or uncertified copy.**

Dokumenti kojima se dokazuje da ne postoje razlozi za isključenje moraju biti na hrvatskom jeziku ili engleskom jeziku i latiničnom pismu. Ukoliko je dokument pisan na drugom jeziku različitom od hrvatskog i engleskog jezika, uz prilaganje dokumenata na tom drugom jeziku, ponuditelj je dužan uz svaki dokument priložiti i prijevod ovlaštenog tumača na hrvatski jezik ili engleski jezik./ **Documents related to the exclusion criteria must be written on Croatian or English language and Latin script. If the document is written in language other than Croatian or English language, an authorised translation into Croatian or English language must be attached with the addition of documents in that other language.**

U slučaju zajednice ponuditelja, okolnosti vezane uz razloge isključenja utvrđuju se za sve članove zajednice ponuditelja pojedinačno te se dokumenti kojima se dokazuje da ne postoje razlozi za isključenje moraju dostaviti za svakog člana zajednice ponuditelja. / **In the case of a group of tenderers (consortium), the circumstances in connection with exclusion criteria shall be established for all members of the consortium separately. The offer made by group of tenderers**

Ukoliko će dio ugovora o javnoj nabavi ponuditelj dati u podugovor jednom ili više podizvoditelja, okolnosti iz ove točke utvrđuju se pojedinačno i za podizvoditelje te je u ponudi potrebno dostaviti dokumente kojima se dokazuje da za podizvoditelja ne postoje razlozi za isključenje./ **If part of the Contract is to be executed by one or more subcontractors, the circumstances in connection with exclusion criteria shall be established for subcontractors. Tenderer shall in its tender submit documentation on the basis of which it can be determined the subcontractors are not to be excluded.**

3.1. Naručitelj je obvezan isključiti ponuditelja iz postupka ukoliko/ **The tenderers shall be excluded from participation in this tender if they are in any of the following situations:**

3.1.1. je gospodarski subjekt ili osoba ovlaštena za njegovo zakonsko zastupanje pravomoćno osuđena za kazneno djelo sudjelovanja u zločinačkoj organizaciji, korupciji, prijevarama, terorizmu, financiranju terorizma, pranju novca, dječjeg rada ili drugih oblika trgovanja ljudima. / *If the tenderer or the person authorised under the law to represent tenderer has been convicted for participation in organised criminal activities, corruption, fraud, terrorism, terrorism financing, money laundering, children work or other form of human trafficking;*

3.1.2. nije ispunio obaveze plaćanja dospjelih poreznih obveza i obveza za mirovinsko i zdravstveno osiguranje, osim ako mu prema posebnom zakonu plaćanje tih obveza nije dopušteno ili je odobrena odgoda plaćanja / *has not fulfilled payment obligations related to taxation and pension or health insurance, except in cases when the payment is not allowed based on the specific legislation or delay payment has been authorised;*

3.1.3. je lažno predstavio ili pružio neistinite podatke u vezi s uvjetima koje je Naručitelj naveo kao razloge za isključenje ili uvjete nabave / *has faulty presented or provided false information related to conditions the Contracting Authority has defined as exclusion criteria or procurement conditions;*

3.1.4. je u stečaju, insolventan ili u postupku likvidacije, ako njegovom imovinom upravlja stečajni upravitelj ili sud, ako je u nagodbi s vjerovnicima, ako je obustavio poslovne aktivnosti ili je u bilo kakvoj istovrsnoj situaciji koja proizlazi iz sličnog postupka prema nacionalnim zakonima i propisima / *is bankrupted, it is being wound up or is in any stage of the bankruptcy proceeding, its affairs are being administered by a person designated by the relevant court, it has entered arrangements with creditors, it has suspended its business activities, or is in a similar procedure under the national regulations of the country in which the economic operator is established;*

3.1.5. je u posljednje dvije godine do početka postupka nabave učinio težak profesionalni propust koji Naručitelj može dokazati na bilo koji način / *has done a serious professional failure in the last two year to the beginning of the procurement procedure which the Contracting Authority can prove in any way;*

3.1.6. se sukob interesa ne može isključiti izuzimanjem predstavnika Naručitelja iz Odbora za nabavu / *the conflict of interest can not be excluded by the exclusion of the Contracting Authority's representative from the Evaluation Committee.*

Težak profesionalni propust je postupanje ponuditelja u obavljanju njegove profesionalne djelatnosti protivno odgovarajućim propisima, kolektivnim ugovorima, pravilima struke ili sklopljenim ugovorima o javnoj nabavi, a koje je takve prirode da čini ponuditelja neprikladnom i nepouzdanom stranom ugovora o nabavi koji Naručitelj namjerava sklopiti. Težak profesionalni propust kod izvršenja ugovora o javnoj nabavi je takvo postupanje ponuditelja koje ima kao posljedicu značajne i/ili opetovane nedostatke u izvršenju bitnih zahtjeva iz ugovora koji su doveli do njegova prijevremenog raskida, nastanka štete ili drugih sličnih posljedica. Postojanje teškog profesionalnog propusta dokazuje Naručitelj na temelju objektivne procjene okolnosti svakog pojedinog slučaja / *Serious professional failure is the conduct of the bidder in the performance of his professional activity contrary to the relevant regulations, collective agreements, rules of procedure or public procurement contracts, which is of such nature as to make the bidder unsuitable and unreliable to the contracting party of the contract. Serious professional failure in the performance of a public procurement contract is such a treatment by a bidder that results in significant and / or repeated deficiencies in the performance of essential contract requirements that led to its early termination, damage or other similar consequences. The existence of a serious professional omission is proven by the Contracting Authority on the basis of an objective assessment of the circumstances of each individual case.*

3.1.7. U slučaju zajednice ponuditelja, okolnosti vezane uz razloge isključenja utvrđuju se za sve članove zajednice ponuditelja pojedinačno te traženu izjavu mora potpisati svaki član zajednice ponuditelja / *In the case of a bidder's community, the circumstances related to the reasons for the exclusion are established for all members of the bidder's community individually and the required declaration must be signed by each member of the bidder's community.*

3.1.8. U slučaju da gospodarski subjekt namjerava dio ugovora o javnoj nabavi dati u podugovor jednom ili više podizvoditelja, gore navedene okolnosti utvrđuju se za sve podizvoditelje. / *In the case of a bidder intending to make part of the public procurement contract in subcontracting to one or more subcontractors, the above circumstances shall be established for all subcontractors.*

3.2. Nepostojanje razloga za isključenje iz točke 3.1. ove Dokumentacije za nadmetanje ponuditelj će dokazati potpisanom izjavom ovlaštene osobe koju dostavlja s ponudom. Prijedlog navedene izjave čini prilog II Dokumentacije za nadmetanje/ *For the purpose of proving it is not in the situations described under point 3.1 of this tender documentation, the tenderer shall submit the tender statement of an authorised representative, which makes Annex II to this tender documentation.*

3.3. Naručitelj **zadržava pravo** u svakom trenutku do donošenja odluke o odabiru pozvati ponuditelja na dostavu dodatne dokumentacije, i to/ **Contracting Authority reserves the right, in every moment until making an award decision to request the submission of the following documentation:**

- za potrebe utvrđivanja nepostojanja okolnosti iz točke 3.1.2 Dokumentacije za nadmetanje/ **for proving tenderer is not in the situations under point 3.1.2 of Tender documentation:**

a) potvrdu Porezne uprave o stanju duga koja ne smije biti starija od 30 dana računajući od dana početka postupka javne nabave, ili /**a certificate issued by the tax authority concerning the state of debt, which may not be older than 30 days of the date of publication of Procurement Notice, or**

b) važeći jednakovrijedni dokument nadležnog tijela države sjedišta ponuditelja, ako se ne izdaje potvrda iz točke a), ili / **if the document referred to in paragraph a) is not issued in the country in which the tenderer is established, it may be replaced by an equivalent document issued from the competent authority or**

c) izjavu pod prisegom ili odgovarajuću izjavu osobe koja je po zakonu ovlaštena za zastupanje ponuditelja ispred nadležne sudske ili upravne vlasti ili bilježnika ili nadležnog strukovnog ili trgovinskog tijela u državi sjedišta gospodarskog subjekta ili izjavu s ovjerenim potpisom kod bilježnika, koje ne smiju biti starije od 30 dana računajući od dana početka postupka javne nabave, ako se u državi sjedišta ponuditelja ne izdaje potvrda iz točke a) ili jednakovrijedni dokument iz točke b)/ **if the document referred to in paragraph a) or equivalent document referred to in paragraph b) is not issued in the country in which the economic operator is established, it may be replaced by a declaration on oath or a corresponding declaration made by the person who is authorised under law to represent the economic operator before the competent judicial or administrative Authority or the notary public or the competent professional or trade body in the country in which the economic operator is established, which may not be older than 30 days of the date of publication of tender.**

- za potrebe utvrđivanja nepostojanja okolnosti iz točke 3.1.4. Dokumentacije za nadmetanje:/ **for proving tenderer is not in the situations under point 3.1.4. of Tender documentation:**

a) izvod iz sudskog, obrtnog ili drugog odgovarajućeg registra države sjedišta ponuditelja koji ne smije biti stariji od tri mjeseca računajući od dana početka postupka javne nabave ili / **an extract**

from the judicial, trade or other relevant register of the country in which the tenderer is established which may not be older than three months of the date of publication of tender.

b) važeći jednakovrijedni dokument koji je izdalo nadležno sudsko ili upravno tijelo u državi sjedišta ponuditelja, ako se ne izdaje izvod iz točke a) ili izvod ne sadrži sve podatke potrebne za utvrđivanje tih okolnosti koji ne može biti stariji od tri mjeseca računajući od dana početka postupka javne nabave ili / *if extract referred to in point a) does not exist or it does not contain all the relevant data an equivalent document issued by the competent judicial or administrative authority in the state in which the economic operator is established, which may not be older than three months of the date of publication of tender.*

c) izjavu pod prisegom ili odgovarajuću izjavu osobe koja je po zakonu ovlaštena za zastupanje ponuditelja ispred nadležne sudske ili upravne vlasti ili bilježnika ili nadležnog strukovnog ili trgovinskog tijela u državi sjedišta ponuditelja ili izjavu s ovjerenim potpisom kod bilježnika, koje ne smiju biti starije od tri mjeseca računajući od dana početka postupka javne nabave, ako se u državi sjedišta ponuditelja ne izdaje izvod iz točke a) ili dokument iz točke b) ili oni ne sadrže sve podatke potrebne za utvrđivanje tih okolnosti./ *if the documents referred to in paragraphs a) and b) above are not issued in the country in which the tenderer is established or documents do not contain all relevant information, they may be replaced by a declaration on oath or a corresponding declaration made by the person who is authorised under law to represent the economic operator before the competent judicial or administrative authority or the notary public or the competent professional or trade body in the country in which the economic operator is established. The declaration may not be older than three months of the date of publication of Procurement Notice.*

4. SPOSOBNOST PONUDITELJA / SELECTION CRITERIA

Ponuditelj, odnosno zajednica ponuditelja, dužan je u svojoj ponudi priložiti dokumente kojima dokazuje svoju pravnu i poslovnu sposobnost. / *Tenderer or group of tenderers/consortia must prove that it has or they have sufficient legal capacity to implement the tasks of the Contract.*

Ponuditelju je dopušteno dostavljanje traženih dokumenata u izvorniku, u ovjerenoj ili neovjerenoj preslici./ *Tenderer may deliver documents in original, certified or uncertified copy.*

Dokumenti kojima se dokazuje sposobnost ponuditelja moraju biti na hrvatskom jeziku ili engleskom jeziku i latiničnom pismu. Ukoliko je dokument za dokazivanje sposobnosti na drugom jeziku, različitom od hrvatskog i engleskog jezika, uz prilaganje dokumenata za dokazivanje

sposobnosti na tom drugom jeziku ponuditelj je dužan uz svaki dokument priložiti i prijevod ovlaštenog tumača na hrvatski jezik ili engleski jezik./ Documents related to the selection criteria must be written on Croatian or English language and Latin script. If the document is written in language other than Croatian or English language, an authorised translation into Croatian or English language must be attached.

4.1. Pravna i poslovna sposobnost / Legal and business capacity

Svaki ponuditelj mora biti pravno i poslovno sposoban. Sposobnost će ponuditelj u postupku javne nabave dokazati potpisanom Izjavom u prilogu II ove Dokumentacije za nadmetanje/ Navedena izjava ne smije biti starija od tri (3) mjeseca računajući od dana početka postupka javne nabave. /**Tenderer must prove its legal and business capacity.** For the purpose of proving its capacity, the tenderer shall submit the tender statement of an authorised representative, which makes Annex II to this tender documentation. Statement may not be older than three (3) months from the date of commencement of the public procurement.

4.2. U slučaju zajednice ponuditelja, svi članovi zajednice obvezni su pojedinačno dokazati svoju pravnu i poslovnu sposobnost./ In case of group of tenderers, each member of group must individually prove its legal and business capacity

4.3. U slučaju zajednice ponuditelja, svi članovi zajednice obvezni su pojedinačno dokazati svoj upis u sudski, obrtni, strukovni ili drugi odgovarajući registar./ In the case of a group of tenderers (consortia), all members of the group must prove their legal and business capacity.

5. PONUDA/ TENDER

5.1 Sadržaj ponude

- popunjeni ponudbeni list (Prilog I ove dokumentacije)/ A completed bid sheet (Annex I to this tender documentation)
- izjava ponuditelja (Prilog II ove dokumentacije) / Tenderers declaration (Annex II to this tender documentation)
- popunjene tehničke specifikacije (Prilog III ove dokumentacije)/ Filled Technical specifications (in Annex III to this tender documentation)
- popunjeni Troškovnik (Prilog IV ove Dokumentacije za nadmetanje)/ Financial offer (filled in annex IV to this tender documentation)



5.2 Izrada ponude/ Making of tender

Ponuda se dostavlja na hrvatskom ili engleskom jeziku i latiničnom pismu/ **Tender is to be made in Croatian or English language and the Latin script.**

Od dana objave Dokumentacije za nadmetanje i Obavijesti o nabavi, Naručitelj osigurava pristup Dokumentaciji za nadmetanje i pratećim dokumentima elektroničkim putem na internetskim stranicama: <http://www.tiskara-zelina.hr/> i <http://www.strukturifondovi.hr/> / **As of the date of publication of tender documentation and Procurement Notice, the Contracting Authority offers unrestricted and full access by electronic means to the tender dossier and any supplementary documents at the: <http://www.tiskara-zelina.hr/> and http://www.strukturifondovi.hr**

Ponuda mora biti izrađena u papirnatom obliku i otisnuta ili pisana neizbrisivom tintom, a predaje se u izvorniku./ **The tender must be submitted on paper, printed or written in indelible ink and shall be submitted in the original.**

Pri izradi ponude ponuditelj se mora pridržavati zahtjeva i uvjeta iz dokumentacije za nadmetanje te ne smije mijenjati i nadopunjavati tekst dokumentacije za nadmetanje./ **When submitting the tender, a tenderer must comply with all instructions and specifications contained in this tender documentation. Tenderer cannot amend or complement the text of this tender documentation.**

Sve troškove izrade ponude snose ponuditelji. Ponuditelji nemaju pravo na bilo kakvu nadoknadu troškova izrade ponude./ **No costs incurred by the tenderer in preparing and submitting the tender are reimbursable. All such costs will be borne by the tenderer.**

Ponuda se izrađuje na način da čini cjelinu. /**The tender is drawn up in such a way so as to constitute an integral unit.**

Dokumente tražene u ovoj dokumentaciji za nadmetanje, osim dokumenata koje ponuditelji dostavljaju na poziv Naručitelja do Odluke o odabiru, ponuditelj u svojoj ponudi može dostaviti u izvorniku, ovjerenj ili neovjerenj preslici./ **Documents required in this tender documentation, except the ones which are to be submitted upon Contracting Authority's request until the adopting of the award decision, may be submitted in original, certified or uncertified copy.**

Naručitelj zadržava pravo, nakon rangiranja ponuda prema kriteriju za odabir ponude, a prije donošenja odluke o odabiru, od najpovoljnijeg ponuditelja zatražiti dostavu izvornika ili ovjerenih preslika svih onih dokumenata (potvrde, isprave, izvodi, ovlaštenja i sl.) koji su u ponudi bili dostavljeni u neovjerenoj preslici, a koje izdaju nadležna tijela./ **Contracting Authority reserves the right, after the ranking of tenders according to the award criteria and before adopting an award decision, to request the best tenderer to submit the originals or certified copies of all those documents (certificates, documents, statements, authorisations, etc.) that were delivered in an uncertified copy and are being issued by the competent authorities.**

Od ponuditelja se očekuje da pregleda dokumentaciju za nadmetanje, uključujući sve upute, obrasce, uvjete i specifikacije. Ponuda koja je suprotna odredbama ove dokumentacije za nadmetanje i koja sadrži pogreške, nedostatke odnosno nejasnoće te ako pogreške, nedostaci odnosno nejasnoće nisu uklonjive ili u kojoj pojašnjenjem ili upotpunjavanjem ponude nije uklonjena pogreška, nedostatak ili nejasnoća u svakom je pogledu rizik za ponuditelja i može rezultirati odbacivanjem takve ponude./ **The tenderer is expected to review the tender documents, including all instructions, forms, terms and specifications. The offer which is contrary to the provisions of the tender documents, or which contains errors, omissions or ambiguities if errors, omissions and ambiguities are not removable or where clarification or completing of offers could not remove error, omission or ambiguity, is in every respect at the risk of the tenderer and can result with rejection of such offers.**

5.3. Način podnošenja ponuda/ Submission of tenders

Ponuda se u zatvorenoj omotnici dostavlja do 14.09.2018., 10:00 sati, na dolje navedenu adresu
Naručitelja:/ **The tender, in a sealed envelope, shall be submitted until 10:00 hours CET of 14 September 2018, to the following address:**

Naručitelj/ Contracting Authority: TISKARA ZELINA D.D.

Adresa/ Address: KATARINE KRIZMANIĆ 1, 10380 SVETI IVAN ZELINA

**Predmet nabave/ The name of the procurement: NABAVA ZA ČETVOROBOJNI TISKARSKI
OFFSET STROJ S AGREGATOM ZA LAKIRANJE/ PROCUREMENT OF FOUR COLOR OFFSET
PRINTING MACHINE WITH VARNISHING UNIT**

„NE OTVARAJ“/ „DO NOT OPEN“

(Na poledini/ Back of envelope):

Naziv i adresa ponuditelja/ the name and address of the tenderer

Ako omotnica nije označena u skladu sa zahtjevima iz ove dokumentacije za nadmetanje, Naručitelj ne preuzima nikakvu odgovornost u slučaju gubitka ili preranog otvaranja ponude. Ponuditelj samostalno određuje način dostave ponude i sam snosi rizik eventualnog gubitka odnosno nepravovremene dostave ponude. Ponude i ostali dokumenti koji čine sastavni dio ponude ne vraćaju se ponuditeljima./ *If the envelope is not marked in accordance with the requirements of the Tender documentation, Contracting Authority assumes no responsibility for any loss or early opening of tenders. Tenderer defines the method of tender submission and bears the risk of loss or untimely delivery. Offers and other documents which are an integral part of tender shall not be returned to the tenderers.*

5.4. Alternativne ponude / Alternative tender (variant)

Alternativne ponude nisu dopuštene./ *Alternative tender (variant) is not allowed*

5.5. Izmjena i/ili dopuna ponude i odustajanje od ponude/ Alteration or withdrawal of tenders

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponuda dostaviti izmjenu i/ili dopunu ponude. Izmjena i/ili dopuna ponude dostavlja se na isti način kao i osnovna ponuda s obveznom naznakom da se radi o izmjeni i/ili dopuni ponude. U tom se slučaju ponude otvaraju obrnutim redoslijedom zaprimanja, a vremenom zaprimanja smatra se dostava posljednje verzije izmjene ponude./ *Tenderers may alter their tenders by written notification prior to the deadline for submission of tenders. No tender may be altered after this deadline. Any such notification of alteration must be prepared and submitted in the same way as the original tender. The outer envelope must be marked 'Alteration'. In that case tenders are opened in reverse order of receipt and time of receipt is considered to be the delivery of last version of amended tender.*

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponude pisanom izjavom odustati od svoje dostavljene ponude prije roka za dostavu ponuda. Pisana izjava se dostavlja na isti način kao i ponuda s obveznom naznakom da se radi o odustajanju od ponude. U tom slučaju neotvorena ponuda se vraća ponuditelju./ *Tenderers may also withdraw their tenders by written notification prior to*

the deadline for submission of tenders. Any such notification of withdrawal must be prepared and submitted in the same way as the original tender. In such case, unopened envelope shall be returned to the tenderer.

5.6. Cijena ponude/ [Determining tender prices](#)

Cijena ponude izražava se u kunama ili eurima. Cijena sadrži u sebi sve troškove i popuste./ [Tender prices must be stated in HRK or EUR. Price contains all costs and discounts.](#) ¹

Cijena ponude je nepromjenjiva tijekom trajanja ugovora o javnoj nabavi. U cijenu ponude bez poreza na dodanu vrijednost moraju biti uračunati svi troškovi i popusti. Ponuditelj je u Troškovniku dužan ponuditi, tj. upisati jediničnu cijenu, porez na dodanu vrijednost, i ukupnu cijenu s porezom na dodanu vrijednost (zaokruženu na dvije decimale) za svaku stavku. Ako je ponuditelj tvrtka izvan Republike Hrvatske ili ako ponuditelj nije obveznik poreza na dodanu vrijednost (PDV-a), na mjesto predviđeno za upis cijene ponude s PDV-a upisuje isti iznos koji je upisan na mjesto predviđeno za upis cijene ponude bez PDV-a, a mjesto za upis iznosa PDV-a ostavlja se prazno/ [Tender price is fixed and may not be amended in the period of Contract duration. Tender price without Value Added Tax \(VAT\) must include all costs and discounts for goods and services. In the Financial offer, tenderers must state unit prices, VAT, and total price with VAT \(rounded to 2 decimal places\), for each item. If the Tenderer is registered outside of the Republic of Croatia or is not subject to VAT, in the boxes intended for the insertion of the tender price with VAT included, the tenderers should insert the equivalent number as indicated in the boxes for the tender price without VAT, whilst the place intended for inserting VAT amount remains empty.](#)

5.7. Rok valjanosti ponude/ [Tender validity period](#)

Ponuda mora biti valjana 60 dana od krajnjeg roka za dostavu ponuda. Ponude s kraćim rokom valjanosti mogu biti odbijene./ [Tender validity period shall be minimum 60 days from the deadline for submission of tenders. Tenders not satisfying mentioned criterion can be rejected.](#)

¹ Ako se cijena izražava u EUR, primjenjiv tečaj cijene ponude je srednji tečaj HNB-a na dan objave Dokumentacije za nadmetanje, 24.08.2018. (1 EUR= 7,398423HRK)/ [If the price is expressed in EUR, applicable rate for tender price is the average exchange rate of Croatian National Bank on the day on which the Tender Dossier is published, August 24, 2018., \(1 EUR= 7,398423HRK\)](#)

Ako istekne rok valjanosti ponude, Naručitelj može tražiti od ponuditelja produženje roka valjanosti ponude sukladno tom produženom roku. / *If the period of validity expires, the Contracting Authority reserves the right to require tenderers extension of the tender validity period in accordance with the extended deadline.*

6. KRITERIJ ODABIRA / AWARD CRITERIA

6.1. Kriterij odabira je najniža cijena. / *The award criteria shall be the lowest price.*

6.2. Ponuda koja ispunjava sve uvjete iz Dokumentacije za nadmetanje i ima najnižu cijenu smatra se najboljom ponudom. / *The tender that meets all requirements of the tender dossier and has the lowest price is considered to be the best offer.*

6.3. Ako su dvije ili više valjanih ponuda jednako rangirane prema kriteriju za odabir ponude, Naručitelj će odabrati ponudu koja je zaprimljena ranije. / *If two or more valid tenders are equally ranked according to the selection criteria, the Contracting Authority shall award the offer that was received earlier.*

7. OSTALE ODREDBE / OTHER PROVISIONS

7.1. Odredbe koje se odnose na zajednicu ponuditelja/ *Provisions concerning groups of tenderers (consortia).*

Više gospodarskih subjekata može se udružiti i dostaviti zajedničku ponudu, neovisno o uređenju njihova međusobnog odnosa. Odgovornost ponuditelja iz zajednice ponuditelja je solidarna./*Group of economic operators may submit joint tender, regardless of the legal nature of the links among them. The joint tenderers shall be jointly and severally liable.*

Ponuda zajednice ponuditelja mora sadržavati podatke o svakom članu zajednice ponuditelja, kako je određeno u ponudbenom listu, uz obveznu naznaku člana zajednice ponuditelja koji je ovlašten za komunikaciju s Naručiteljem./ *In case of a group of tenderers, the bid sheet shall contain the information for each member of the group of tenderers, as required in the bid sheet, with obligatory reference to the member of the group of tenderers that is authorised to communicate with the Contracting Authority.*

Svaki član iz zajednice ponuditelja dužan je uz zajedničku ponudu dostaviti sve dokumente na temelju kojih se utvrđuje postoje li razlozi za isključenje te dokaz o upisu u sudski obrtni, strukovni ili drugi odgovarajući registar, a svi zajedno dužni su dokazati (kumulativno) zajedničku sposobnost ostalim navedenim dokazima sposobnosti. U zajedničkoj ponudi mora biti navedeno koji će dio ugovora o javnoj nabavi (predmet, količina, vrijednost i postotni dio) izvršavati pojedini član zajednice ponuditelja. Naručitelj neposredno plaća svakom članu zajednice ponuditelja za onaj dio ugovora o javnoj nabavi koji je on izvršio, ako zajednica ponuditelja ne odredi drugačije.

/ The circumstances regarding the exclusion criteria shall be established for all members of the group separately. Additionally, each member of the group of tenderers must deliver a proof of enrolment with the court, trades, crafts, professional or other appropriate register of the country in which the economic operator is established. Group of tenderers must prove all other selection criteria cumulatively. In the group tenderers offer, the part of Contract to be executed by the member of group (subject, amount, value and percentage) must be stated. Contracting Authority shall make payments to each member of the group for the part of the Contract executed by the member, unless otherwise specified by the group of tenderers.

7.2. Odredbe koje se odnose na podizvoditelje/ Provisions on subcontracting

Ako gospodarski subjekt namjerava dati dio ugovora o javnoj nabavi u podugovor jednom ili više podizvoditelja, dužni su u ponudi navesti sljedeće podatke:/ Tenderers who intend to subcontract a part of the public procurement Contract to one or more subcontractors shall specify in their tender the following data:

- naziv ili tvrtku, sjedište, OIB, (ili nacionalni identifikacijski broj prema zemlji sjedišta gospodarskog subjekta, ako je primjenjivo), IBAN/broj računa podizvoditelja/ name or company name, seat, PIN (OIB, or national identification number according to the country of establishment of the economic operator, where applicable) and account number of the subcontractor (IBAN), and

- predmet, količinu, vrijednost podugovora i postotni dio ugovora o javnoj nabavi koji se daje u podugovor/ [the subject-matter, quantity, subcontract value and percentage share of the public procurement subcontracted](#)

Ako ponuditelj ne dostavi podatke o podizvoditelju, smatra se da će cjelokupni predmet nabave izvršiti samostalno./ [In case tenderer does not provide all information required under this article for the part of the Contract he intends to subcontract, it shall be deemed that tenderer will perform this part of the Contract itself.](#)

Sudjelovanje podizvoditelja ne utječe na odgovornost ponuditelja za izvršenje ugovora./ [Subcontracting does not affect the responsibility of the tenderer for execution of Contract.](#)

7.3. Jamstva/ [Guarantees](#)

Jamstvo za ispravnost prodane stvari minimalno 12 mjeseci. Jamstveni rok počinje od dana prihvata isporučene robe./ [Warranty for quality of a sold item, min. 12 months. The warranty period starts from the date of the acceptance of delivered goods.](#)

7.4. Datum, vrijeme i mjesto dostave ponuda/ [Date, time and place for the delivery of tenders](#)

Ponuda, bez obzira na način dostave, mora biti zaprimljena od strane Naručitelja, na adresi iz točke 5.3. ove Dokumentacije, najkasnije do 10:00, 14.09.2018. godine./ [All Tenders must be received by the Contracting Authority, at the address of Contracting Authority from point 5.3 of this Tender documentation, by 10:00 hours CET of 14 September 2018, at the latest.](#)

Sve ponude koje Naručitelj primi nakon isteka roka za dostavu ponuda označit će se kao zakašnjelo pristigle i bit će neotvorene vraćene ponuditelju./ [Any tender received after this deadline will not be considered and shall be returned to the sender unopened.](#)

7.5. Zadržavanje dokumentacije/ [Documents to be returned to the tenderers](#)

Ponude i dokumentacija priložena uz ponudu, ne vraćaju se osim u slučaju zakašnjele ponude i odustajanja ponuditelja od ponude prije roka za dostavu ponuda. / [Tenders and supporting documents, shall not be returned to the tenderers unless tender is received after the deadline for](#)

submission of offers or if withdrawal of the tender is received before the deadline for submission of offers.

7.6. Rok za donošenje Odluke o odabiru/ [Deadline for the adoption of the award decision](#)

Naručitelj će Odluku o odabiru donijeti i poslati u roku od 30 kalendarskih dana od isteka roka za podnošenje ponuda. Odluka o odabiru će biti poslana svim ponuditeljima koji su dostavili ponudu.
/ [The Contracting Authority shall adopt the award decision within 30 calendar days from the date of deadline for submission of offers. Award decision shall be sent to all tenderers.](#)

7.7 Rok, način i uvjeti plaćanja/ [Payment terms](#)

Plaćanje će se izvršiti na sljedeći način:/ [Payments shall be made as follows:](#)

- 60% ugovorenog iznosa bit će plaćeno nakon potpisa Ugovora te po izdavanju Naloga za isporuku te temeljem računa prikladnog za plaćanje, / [60% of the contract amount shall be paid after the Contract signature and upon the Delivery order issuance and based on the Invoice suitable for payment;](#)
- 30% ugovorenog iznosa biti će plaćeno po primitku Obavijesti o isporuci te temeljem računa prikladnog za plaćanje/ [30% of the contract amount shall be paid based on the Delivery notification and the Invoice suitable for payment;](#)
- 10% ugovorenog iznosa biti će plaćeno nakon izdavanja Potvrde o prihvatu isporučene robe te temeljem računa prikladnog za plaćanje / [10% of the contract amount shall be paid after the issuance of acceptance certificate and based on the Invoice suitable for payment.](#)

Svim dobavljačima sa sjedištem izvan Republike Hrvatske plaćanja će biti izvršena u eurima. Svim dobavljačima sa sjedištem u Republici Hrvatskoj plaćanja će biti izvršena u hrvatskoj valuti (HRK).
/ [For any contractor that is a legal person established outside the Republic of Croatia, payments shall be made in EUR. For any contractor that is a legal person established in the Republic of Croatia, payments shall be made in the Croatian currency \(HRK\).](#)

7.8. Pregled i ocjena ponude/ [Examination and evaluation of tenders](#)

7.8.1. Naručitelj u skladu s uvjetima i zahtjevima iz dokumentacije za nadmetanje sljedećim redoslijedom provjerava i odbija ponudu

- koja nije cjelovita,
- ponudu koja je suprotna odredbama iz dokumentacije,
- ponudu u kojoj cijena nije iskazana u apsolutnom iznosu,
- ponudu koja sadrži pogreške, nedostatke odnosno nejasnoće ako pogreške, nedostaci odnosno nejasnoće nisu uklonjive,
- ponudu u kojoj pojašnjenjem ili upotpunjavanjem u skladu s ovim pravilima nije uklonjena pogreška, nedostatak ili nejasnoća,
- ponudu koja ne ispunjava uvjete vezane za svojstva predmeta nabave, te time ne ispunjava zahtjeve iz dokumentacije za nadmetanje, ponudu za koju ponuditelj nije pisanim putem prihvatio ispravak računske pogreške: /

Contracting Authority shall verify the following in the stated order, in accordance with the conditions and requirements in the tender documents and shall reject:

- offer which is not complete
- offer that is contrary to the provisions of the tender document,
- offer in which the price is not expressed in absolute amount,
- offer which contains errors, omissions or ambiguities if errors, defects or ambiguities are not removable,
- Offer where errors, omissions or ambiguities were not removed by clarification or additions,
- offer which does not meet the requirements regarding the characteristics of the subject, and thus fails to meet the requirements of the tender documentation,
- the offer for which the bidder has not accepted the corrections to calculation errors in writing

7.8.2 Naručitelj pri pregledu iz točke 7.8.1. može zatražiti pojašnjenje ili upotpunjavanje odnosno uklanjanje pogreške, nedostatka ili nejasnoće koje Naručitelj smatra otklonjivima u primjerenom roku a koji rok ne može biti kraći od pet kalendarskih dana./ During the examination described in point 7.8.1, the Contracting Authority may, in a reasonable time limit which may not be shorter than five calendar days from the date of the request, call for a written clarification or supplement

i.e. elimination of ambiguities, defects or mistakes which the Contracting Authority considers remediable.

7.8.3 Nakon pregleda i ocjene ponuda iz prethodnih točaka valjane ponude rangiraju se prema kriteriju za odabir ponude./ *After the examination and evaluation of tenders, valid tenders shall be ranked in accordance with the award criteria.*

7.8.4. Naručitelj će sastaviti Zapisnik sa sastanka za ocjenu ponuda te će sve ponuditelje obavijestiti o konačnom odabiru pružatelja/dobavljača, i to slanjem informacije o odluci o odabiru./ *Contracting Authority shall draft the Minutes of the evaluation meeting and inform all entities who submitted the tender on the final results of the selection, by sending them the information on decision on the selection.*

7.8.5 Nakon rangiranja ponuda prema kriteriju za odabir ponude, a prije donošenja odluke o odabiru, Naručitelj može od najpovoljnijeg ponuditelja s kojim namjerava sklopiti ugovor o javnoj nabavi zatražiti dostavu izvornika ili ovjerenih preslika jednog ili više dokumenata koji su traženi Dokumentacijom za nadmetanje. Ako je ponuditelj već u ponudi dostavio određene dokumente u izvorniku ili ovjerenj preslici, nije ih dužan ponovo dostavljati./ *After the ranking of tenders according to the award criteria and before adopting an award decision, the Contracting Authority may request the best tenderer to whom it intends to award the Contract, to submit the originals or certified copies of one or more documents that were required. In the case the economic operator has already submitted the originals or certified copies thereof in the tender, it shall not be obligated to submit them again.*

7.8.6. Naručitelj će poništiti postupak nabave ako nakon isteka roka za dostavu ponuda nije pristigla niti jedna ponuda te ako nakon odbijanja ponuda ne preostane nijedna valjana ponuda. Naručitelj je obvezan objaviti Obavijest o poništenju na istim stranicama kao i Dokumentaciju za nadmetanje/ *The Contracting Authority shall cancel the procedure when the tender procedure has been unsuccessful, namely where no qualitatively or financially worthwhile tender has been received or there has been no valid response at all. The Contracting Authority is obliged to publish the information on the cancellation in the same way and at the same Internet addresses as the basic documentation.*

Sveti Ivan Zelina, 24.08.2018.



PRILOZI/ ANNEXES

Prilog I/ Annex I – Ponudbeni list/ [Bid Sheet](#)

Prilog II/ Annex II – Izjava ponuditelja/ [Tenderers declaration](#)

Prilog III/ Annex III – Tehničke specifikacije/ [Technical Specifications](#)

Prilog IV/ Annex IV –Troškovnik/ [Financial offer](#)